

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2000 Nr. 80

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek der
Filipijnen inzake de financiering van de technische bijstand betreffende
een project ten behoeve van duurzame ontwikkeling van het milieu in
de regio Laguna Bay;
Manilla, 15 december 1999*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 2000, 23

C. VERTALING

**Verdrag tussen de Regering van de Republiek der Filipijnen en de
Regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake de
financiering van de technische bijstand betreffende een project ten
behoefte van de duurzame ontwikkeling van het milieu in de regio
van Laguna Bay**

Overwegende dat de Regering van de Republiek der Filipijnen (hierna te noemen „de Filipijnen”) de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden (hierna te noemen „Nederland”) heeft verzocht om financiering van de technische bijstand betreffende een project ten behoeve van de duurzame ontwikkeling van de regio van Laguna Bay (hierna te noemen „het project”);

Overwegende dat Nederland heeft besloten het verzoek in te willigen;

Zijn de Regering van de Republiek der Filipijnen en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden thans gekomen tot de volgende overeenkomst die een Verdrag zal vormen tussen de Partijen:

Artikel I

Reikwijdte en doelstellingen

1. Dit Verdrag beschrijft de voorwaarden en procedures inzake de financiering door Nederland van de technische bijstand voor de uitvoe-

ring van het project beschreven in het projectvoorstel „Duurzame ontwikkeling van de regio van Laguna Bay”, gedateerd 10 november 1998.

2. Doel van het project is een betrouwbaar, accuraat instrument te creëren voor het doeltreffend beheer van de watervoorraden in het meer en deze goed te verdelen tussen concurrerende toepassingen die afhankelijk zijn van de hoeveelheid en kwaliteit van het water.

3. Doelstellingen van het project zijn:

a. bestaande gegevens over het meer op betrouwbaarheid, juistheid en consistentie te evalueren/toetsen en die te actualiseren;

b. modellen van het meer en instrumenten voor het vervaardigen van modellen te creëren voor onderzoek naar het natuurkundig, chemisch en biologisch gedrag van de wateren in het meer;

c. de haalbaarheid, methodiek en voordelen van sedimentbaggerwerk te onderzoeken, met inbegrip van milieueffectrapportage (dat wil zeggen: de autoriteit voor de ontwikkeling van het Laguna-meer informeren over de kosten, voordelen en, indien van toepassing, de gevolgen voor het milieu van de desbetreffende bagger-activiteiten en over de Terms of Reference voor onderzoeken en initiatieven op het gebied van duurzame ontwikkeling);

d. een onderzoek te doen (met opgave van de kosten en baten) ten aanzien van Laguna Bay als potentiële bron voor de binnenlandse watervoorziening;

e. opleidingen te verzorgen gericht op planning en analyse ten behoeve van het integraal beheer van watervoorraden met de nadruk op de ontwikkeling van menselijke vaardigheden en technische capaciteit; en

f. haalbaarheidsonderzoeken uit te voeren aangaande geselecteerde voorstellen voor infrastructurele werken en de gevolgen daarvan voor de andere functies en toepassingen van de wateren in het meer.

Artikel II

Uitvoeringsregelingen

1. De Partijen werken volledig samen en houden alle communicatielijnen open om te waarborgen dat de doelstellingen van het project met succes worden gerealiseerd.

2. Beide Regeringen stellen met wederzijdse instemming implementatierichtlijnen vast waarin de bijdrage van elke Partij, het aantal Nederlandse medewerkers en hun functie-omschrijvingen, de duur van hun betrokkenheid bij het project en de beschikbaar te stellen apparatuur en materialen gedetailleerd worden beschreven.

3. Bij aangelegenheden die betrekking hebben op de uitvoering van dit Verdrag, zijn de autoriteit voor de ontwikkeling van het Laguna-meer (hierna te noemen de „LLDA”) en de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden (hierna te noemen de „AKN”) de bevoegde autoriteiten

voor de vertegenwoordiging van respectievelijk de Republiek der Filipijnen en het Koninkrijk der Nederlanden.

4. In overleg met de LLDA evalueert en bevestigt de AKN de keuze van een adviesbureau (hierna te noemen de „Consultant”), met inachtneming van de Nederlandse procedure voor aanbestedingen en in overeenstemming met de vereisten van het project.

5. De AKN sluit namens Nederland een contract met de gekozen Consultant voor de uitvoering van het project.

6. De AKN doet de LLDA een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de Engelse versie van het ondertekende contract of de definitief onderhandelde conceptversie van het contract toekomen.

7. In samenwerking met de LLDA kunnen de vertegenwoordigers van Nederland elk aan Laguna Bay grenzend gebied of elk gebied van direct belang voor het project bezoeken en alle relevante bestanden en documenten inzien voor doelen die verband houden met dit Verdrag.

Artikel III

Bijdrage en verplichting van Nederland

1. Nederland draagt, met inachtneming van de voorwaarden en procedures vervat of bedoeld in dit Verdrag, een bedrag bij van ten hoogste NLG 3.012.563 (drie miljoen twaalfduizend vijfhonderddrieënzestig Nederlandse gulden), uitsluitend te gebruiken voor de financiering van het project.

2. In het eerste lid van dit artikel bedoelde fondsen die niet volledig zijn gebruikt voor een bepaalde activiteit, kunnen, na voorafgaande schriftelijke overeenstemming tussen de Partijen worden gebruikt voor andere vereisten van het project.

3. Nederland schenkt bij dit Verdrag alle wetenschappelijke instrumenten en andere verwante apparatuur, voertuigen en andere materialen en voorraden voor officieel gebruik bij het project, aan de LLDA bij binnenkomst in de Republiek der Filipijnen. De aldus geschonken goederen worden feitelijk, rechtstreeks en uitsluitend gebruikt voor de uitvoering van het project.

4. Nederland bevestigt en erkent dat alle door het project verkregen en gegenereerde gegevens/informatie exclusief toebehoren aan en vallen onder het toezicht van de Filipijnse Regering. De Consultant waarborgt de vertrouwelijkheid van genoemde gegevens en informatie.

Artikel IV

Bijdragen en verplichtingen van de Filipijnen

De Regering van de Filipijnen reserveert en verschaft, via de LLDA, een counterpart-fonds geraamd op PHP 2,579 miljoen. Als uitvoerend

orgaan zal de LLDA, in aanvulling op de verplichtingen vermeld onder punt 7.3 van de Terms of Reference,

1. in samenwerking met de desbetreffende overheidsinstanties regelingen treffen voor de heffing van krachtens het recht van de Filipijnen door de Consultant verschuldigde binnenlandse belastingen over door Nederland betaalde emolumenten in overeenstemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek der Filipijnen tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Manila op 9 maart 1989 en in werking getreden op 20 september 1991.

2. voor de Nederlandse medewerkers regelingen treffen voor in verband met de uitvoering van het project eventueel benodigde werkvergunningen en voor de Nederlandse medewerkers, hun echtgenoten en gezinsleden, in- en uitreisvisa en maatregelen treffen voor hun repatriëring in tijden van nationale crises, indien daarom wordt verzocht door Nederland.

3. de kosten dragen van douanerechten, omzetbelasting en andere belastingen, verschuldigde bedragen en heffingen ten aanzien van alle door de Nederlandse Regering aangeschafte en ten behoeve van het project aan de Filipijnen geschonken wetenschappelijke instrumenten en andere bijbehorende apparatuur, voertuigen en andere materialen en voorraden.

4. Nederland onverwijld informeren over situaties die de succesvolle uitvoering van het project belemmeren of dreigen te belemmeren.

Artikel V

Beslechting van geschillen

Meningsverschillen die kunnen ontstaan in verband met de uitlegging of toepassing van de bepalingen van dit Verdrag worden beslecht door middel van onderhandelingen tussen de Regering van de Filipijnen en de Regering van Nederland of op een andere onderling overeen te komen wijze.

Artikel VI

Inwerkingtreding

Dit Verdrag is van kracht voor een tijdvak van een (1) jaar en kan in onderlinge overeenstemming van de Partijen voor een overeenkomstig tijdvak worden verlengd. Het treedt in werking op de datum van de laatste kennisgeving van een van beide Partijen, langs diplomatieke weg, waarin wordt aangegeven dat aan de nationale vereisten voor de inwer-

kingtreding ervan is voldaan. Zolang het Verdrag nog niet in werking is getreden, is het voorlopig van toepassing.

Iedere Partij kan langs diplomatieke weg schriftelijk verzoeken om wijziging van dit Verdrag. Wijzigingen worden van kracht in overeenstemming met het eerste lid van dit artikel.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, optredend namens hun respectieve Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend, in twee oorspronkelijke exemplaren in de Engelse taal.

GEDAAN op 15 december 1999

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) G. Th. E. R. ARNOLD

Voor de Regering van de Republiek der Filipijnen:

(w.g.) F. M. MEDALLA

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2000, 23 en 46.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2000, 46.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 2000, 23.

Uitgegeven de *tiende* augustus 2000.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

EVELINE HERFKENS